

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

SAN JUAN

177

CHIMBAS DEL NORTE

Maestro MARÍA LUISA VIDELA

Escuela Nº 6

Fojas 7

OBSERVACIONES

Localidad.. Provincia San Juan.. Chumbas del Norte
 Escuela .. Nacional N: 6
 Nombre del maestro.. María Luisa Videla
 Nombre de la persona que lo narró..
 Edad de esa persona..

Refraner

Beneficio al indigno es malificio..
 Ser mercader, mas ra en el comprar, que en el vender..
 De locos atrevimientos siempre nacen escarmentos..
 Mala es la causa cuando necesita misericordia..
 Capitanes arisgados hacen fuertes sus soldados..
 Guárdate de hombre que no habla, y de can que no tacha..
 En el peligro se conoce al amigo..
 Lo que el médico yera, lo tapha la tierra..
 Si quieres saber quien eres, preguntalo a ti mismo y dite la verdad..
 Tan gran número hay de quejoros en el mundo como de hombres..
 No seas tu secreto a nadie, y guarda el que te encomendaren..
 Del envidioso te guardes, como de enemigo..
 No te enojas, ni te riás, del que vieres fuere en cólera..
 La buena voluntad bien conocida, cuenta con obras y con obras paga..
 Serás tenido por sabio, disimulando el agrario..
 El necio con tono grave desprecia siempre al que sabe..
 De hombres es sentir los males y flaqueza no sufrirlo..
 No hace beneficio quien mira a la prosperidad del que lo recibe..
 Nunca es demasiado publicar, lo que es necesario que se sepa..
 A tus padres cuando viejos no olvidas aunque estén lejos..
 No te encargues de mas cosas, que las que puedas llevar con ánimo coregado..

1
Norte

Localidad.. Provincia San Juan.. Chimbarral Norte

Escuela... Nacional N.º 6

Nombre del maestro.. María Luisa Videla

Persona que la nanó..

Edad de esta persona..

Adivinanzas

Un convento muy cerrado
Sin campanas y sin torres
Con muchas monjas dentro
Haciendo dulce de flores.

Solución: Las abejas

En dos estrados redondos
Dos señoras vi yo entrar
Rodeadas de mil guardias
Y moviéndose a compás.

Solución: Los ojos

En un bosque espeso
Hay un animal sin hueso.

Solución: El pijo

En medio del cielo estoy
Sin ser lucero ni estrella
Sin ser sol ni luna bella
Acérteme Ud. quien soy.

Solución: La letra e

Es ranco palanco
Calzoncillos blancos.

Solución: El avestruz

¿Qué cosa será que
Luce a las doce de la noche
Se me endereza
Una cuarta de cogote
Fuera de cabeza.

Solución: El gallo cuando canta

En un cuarto muy oscuro
Una tela muy sutil
Que hay montañas mas de mil.

Solución: La granada

El molino tiene una cosa
Precisa y no necesaria
No puede moler sin ella
Y no le sirve de nada.

Solución: El ruido.

¿Cuál es aquel hijo cruel
Que a su madre despedaza
Halla con gran cachaza
Se la va comiendo a él.

Solución: El arado y la tierra

Localidad: Provincia San Juan: Juntas del Norte 3
Escuela: Nacional N° 6
Nombre del maestro: María Luisa Videla
Nombre de la persona que lo narró: Sr. Carmen Porez
Edad de esa persona:

Orte

Dos juramentos (Canción)

Como una estrella fugaz
Que luce en noche sombría
Brilló un instante - No era
En el valle del dolor
¡Ay sí! ¡Ay no!

Era una virgen tan pura
Cual de la tarde la brisa
Cuya mágica sonrisa
Reflejo era del amor.

Se marchitó como rosa
Que su perfume derrama
Como la flor que llama
Un solo instante vivió
¡Ay sí! ¡Ay no!

Porque faltaba a su alma
El aire puro del cielo
Y al tender el raudal vuelo
Otra atmósfera buscó.

Un día que en un jardín
Estamos costando flores
Emblema de los amores
Que en la tierra puro Dios
¡Ay sí! ¡Ay no!

Un pensamiento le di,
Y ella me dio un pensamiento
Y animada de contento
Formó un ramo de los dos.

Aquellos dos pensamientos
Su vida simbolizaban
Y quizá identificaban
Su vida, su alma y su ser
¡Ay sí! ¡Ay no!

Porque apenas en su pecho
Hallaron tibia guarda,
Pálida y desfallecida
Sobó la marchita rama

Sobre el lecho de agonía
Cayó, como flor tronchada
Por el viento deshojada
Y en su oscura perdía
¡Ay sí! ¡Ay no!

Y cual se evapora el perfume
Del cáliz del lirio hermoso
De su cuerpo frumoso
Su alma angélica voló

Antes de cenar sus ojos
Y dar el último aliento
Con blando y lloroso acento
A su lado tomó llanto
¡Ay sí! ¡Ay no!

Su bello rostro cubría
La palidez de la muerte
Y con mano casi inerte
Dos pensamientos me dio

Dos pensamientos

(continuación)

Y me dijo: Dulce amigo,
Solo en el mundo te desol.
Del valle triste me alejé
Y no te veré ya más.
Ay si! Ay no!

Y hasta que llegue el instante
De oír de Dios los acentos
Guarda esos dos pensamientos
Y no me olvides jamás.

Esos dos pensamientos muertos
Dados de muerte en el pecho
Y los conservo en mi pecho
Cual receto talisman
Ay si! Ay no!

Porque se hallan impregnados
Del espíritu invisible
Del alma pura y sensible
Que anima a rope mortal

Y que no perece en el alma
La reliquión de la muerte
Sobre su sepulcro inerte
Lantos y flores esparci
Ay si! Ay no!

Y entre las finches flores
Verti lágrimas traidoras
Y al par de las blancas rosas
Mis pensamientos le di

Al pie del nuestro sepulcro
De la caudada Blanca
Nos os vieron un día
Dos pensamientos brotar
Ay sí! Ay no!

Y luego vi al huracán
Llegar con vuelo volente
De hozar un pensamiento...
Y mostrar solo dejar.

Localidad.- Provincia de San Juan: Chumbas del Norte
Escuela.- Nacional N.º 6
Nombre de la maestra: María Luisa Videla
Persona que la narra: Señor Carmen Pones
Ciudad de esa persona:

Ortíz

A Desdichado (Canción)

Yo soy un árbol plantado
Bajo un cielo abrasador.
Que nunca ha dado una flor
Ni tampoco un fruto ha dado
Yo soy un ser condenado
A correr y no llegar
Soy un ave que encontrar
No podrá jamás su nido
Yo infeliz que he nacido
Para sufrir y llorar

Yo cuando alegre me río
No solo con la cara
La que mi pecho mirara
Se espantará el pecho mío
Como si un circo viera
Un refulsor he de encontrar
Mas borrasca que en el mar
Y mas dolor que en la vida
Yo soy un alma nacida
Para sufrir y llorar

Yo a cada paso que avanzo
Se abre un abismo a mis plantas
Que mis penas hoy son tantas
Que enumerarlas he alcanzado
Yo no conozco el descanso
Como las olas del mar

Que se agitan sin cesar
La tormenta embravecida
Yo soy un alma nacida
Para sufrir y floar

Yo amo tanto a la que amo
Que hago con mi amor sufrir
Noe hubiera de maldecir
Yo le juro por mi honor
Que soy un cardo sin flor
Con espinas nada mas
Un abrimo al que caerá
De la cima a un precipicio
Noas no pagas el sacrificio
De amarme nunca jamas.

Localidad. - Provincia San Juan: Chumbas del Norte
 Escuela - Nacional - N.º 16
 Nombre del maestro - - Doña Luisa Videla
 Nombre de la persona que lo narra. - Mercedes Navale de Oro
 Edad de esa persona - 68 años
 Orte
Decina

Como al polantrín manepo
 Al joven que me corteja
 Si se acerca lo alejo
 Y si se aleja lo acerco
 De este modo no lo dejo
 Pensar un solo instante
 Si es mi dueño o es mi amante
 Y si se inclina a algún lado
 Lo bajo si está incumbado
 Y le acorto ese tirante. -

Quarteta

Quiero, aborrezco y olvido
 Olvidar quiero y no puedo
 Aborrezco y quiero más
 Lo mismo que olvidar quiero. -

Quarteta

Te daré porque me quieras
 Un poco de runcunyaná
 Un trapito amarillo
 Y una sortija de aguana. -

Localidad: Provincia de San Juan: Cumbres del Norte

Escuela: Nacional - N° 6

Nombre del maestro: - Doña Luisa Videla

de la persona que lo narró: - Mercedes Navalla de Oro

Edad de esa persona: - 68 años

Arte:

El rulito - (Canción)

De jazmines y rosas Dorila
Me atizaba sus hermosos cabellos
En la nieve de morbido cuello
Reflejaba con gracia y primor

Don que me has dado
Dorila con verte
Me trina la muerte
Me ciega el dolor
Será mientras viva
Toda mi esperanza
Eso es lo que afianza
En vida y mi amor
Eso es lo que afianza
En vida y mi amor

Solo saben los que hayan amado
De un rulito el inmenso valor
Dulce brenda que premia en un día
Tantos años de fiera y afán.

Don que me has dado
Dorila con verte
Me trina la muerte
Me ciega el dolor
Será mientras viva
Toda mi esperanza
Eso es lo que afianza

En vida y mi amor
Oro es lo que avanza
En vida y mi amor.
